

MEMORIA FINAL¹

Compromisos y Resultados

Proyectos de Innovación y Mejora Docente 2020/2021

Identificación del proyecto	
Código	sol-202000162145-tra
Título	Aprendizaje basado en proyectos multidisciplinares para desarrollar las destrezas de comprensión y expresión oral y escrita relacionadas con la documentación marítimo-legal y administrativa en la docencia online de Inglés Náutico.
Responsable	María Araceli Losey León

1. Describa los resultados obtenidos a la luz de los objetivos y compromisos que adquirió en la solicitud de su proyecto. Incluya tantas tablas como objetivos contempló.

Objetivo nº 1	
Título:	Solucionar las carencias de material didáctico que permitan tanto el conocimiento de los documentos marítimo-legales y administrativos como las destrezas lingüísticas requeridas para su gestión en el ejercicio de la profesión. (Fechas de realización: octubre-noviembre 2020)
Actividades que había previsto en la solicitud del proyecto:	<ul style="list-style-type: none"> -Recopilación de documentos y formularios estandarizados (cuando los hubiese) regulados por las Organización Marítima Internacional. -Contacto con navieras (mínimo 3) y con la Administración marítimo-portuaria para recopilación de documentación y formularios reales utilizados por los buques y la administración en tierra. -Almacenar y codificar cada documento marítimo-legal y administrativo que conforma el corpus de trabajo. -Analizar y seleccionar los documentos que formarán parte del material de enseñanza, contemplando tanto los documentos estandarizados como los documentos reales recopilados en los pasos previos. -Clasificación y caracterización de los rasgos textuales de los documentos. -Extracción de la terminología y fraseología prototípica de los documentos. -Diseño y creación del material didáctico sobre la interacción Capitán-Autoridades en el intercambio de documentación.

¹ Esta memoria no debe superar las 6 páginas.

<p>Actividades realizadas y resultados obtenidos:</p>	<p>-<i>Sí se ha llevado a cabo. Hemos recopilado 420 documentos.</i></p> <p>-<i>Sí se ha llevado a cabo el contacto con las navieras Boluda, MSC y Carnival UK, además de con agentes de la APBC (Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz) pero no se han podido obtener los documentos reales ya que no estaban escaneados. No obstante, existe el compromiso con las empresas de dejarnos material.</i></p> <p>-<i>Sí se ha llevado a cabo la clasificación y catalogación del corpus que hemos compilado a partir de los documentos electrónicos.</i></p> <p>-<i>Sí se llevó a cabo la selección, eligiendo 3 muestras de cada uno de los que utilizaríamos para el tema elegido de la unidad didáctica documental de la asignatura (Unit 7).</i></p> <p>-<i>Sí se ha llevado a cabo el estudio y clasificación.</i></p> <p>-<i>Sí se ha extraído la terminología y la fraseología y se ha alojado en un Excel.</i></p> <p>-<i>Se ha diseñado la unidad 7 de la que se presenta una muestra de la sección de los modelos de diálogo que ha presentado la profesora de la asignatura “Inglés Náutico”.</i></p> <p>-Read carefully the dialogue sample on a health certificate situation. Be aware of the actants’ roles. Pay attention to the phraseology. Be attentive to the formal register that you have to use. The communicative issue is “Quarantine inspection”. The communicative situation is “While MV XXXXXXXX is anchored at the Quarantine Anchorage, the official from local Foreign Health Office, comes on board to have his inspection requested by the captain”.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Foreign health officer: Excuse me, but...can I speak to the Captain, please? I’m the Foreign health officer. How do you do? - Captain: This is the Captain. How do you do, Mr. Foreign health Officer? I’ve been expecting you. Would you take a seat and have a cup of coffee? - Foreign health officer: Yes, thank you. I always enjoy the African coffee. - Captain: How do you like your coffee, black coffee or milk? Maybe, sugar? - Foreign health officer: black coffee and no sugar, please. - Captain: Ok. Here you are. - Foreign health officer: Thank you. Now, Mr. Captain, shall we start? - Captain: Sure. Where would you like to have the inspection? - Foreign health officer: I would like to have a copy of your Crew List. Please show me the Vaccines Cards too. By the way, you now that we are suffering a pandemic and I need to know when your crew was COVID-19 tested using the PCR test for SarsCov2. - Captain: Yes. Here are our vaccine cards. - Foreign health officer: Good. Let me have a look. Well, these vaccinescards are OK, but I have to check that your crew is free of COVID19 and the unique tool that I need is your last PCR test. - Captain: But I remember we have been tested 3 weeks ago in Santander port. Ah, here you are.
---	---

Objetivo nº 2	
Título:	Desarrollar el organigrama de agentes que participan en la gestión marítima administrativa, la direccionalidad y la secuenciación temporal de las acciones implicadas. (Fecha prevista realización: 23 de noviembre de 2020)
Actividades que había previsto en la solicitud del proyecto:	<p><i>-Entrevistas con las autoridades marítima-portuarias para conocer a los agentes implicados, así como la forma de proceder en cuanto a documentación marítimo-legal y administrativa se refiere.</i></p> <p><i>-Entrevistas con Capitanes y Pilotos de la Marina Mercante, que realicen viajes internacionales para contextualizar el escenario objeto de estudio, así como intercambio de ejemplos de situaciones reales.</i></p> <p><i>-Creación de posibles situaciones entre los agentes que intervienen en el escenario propuesto. Sustituya este texto por el que reflejó en la solicitud del proyecto</i></p>
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<i>Las entrevistas no se han podido realizar con grabadoras o vídeos como habíamos planificado pero pudimos organizar una sesión por Google Meet con un oficial de máquinas que acababa de realizar tareas de "bunkering" en el Puerto de Palma de Mallorca. Su ayuda se concretó en la grabación de un vídeo en el que explicó el procedimiento del "bunkering" y sirvió de "input" para que los alumnos desarrollaran un diálogo por imitación. No se realizó la actividad prevista pero la acción fue más concreta y, posiblemente, más cercana que la que habíamos previsto en la solicitud del proyecto.</i>

Objetivo nº 3	
Título:	Proporcionar a los alumnos pautas para la interpretación adecuada de la información contenida en los documentos marítimo-portuarios y la realización de los ejercicios diseñados para tal fin. (fecha prevista realización: sesiones del 27 de noviembre y 4 de diciembre de 2020)
Actividades que había previsto en la solicitud del proyecto:	<i>-Realización y feedback de ejercicios conducentes a la familiarización con las características de los tipos textuales.</i>
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<i>A los alumnos se les instruyó en técnicas de búsqueda documental en línea y se les facilitaron algunas páginas web de la que podrían descargar modelos de documentos marítimos típicos para el tránsito, es decir, cuando llegan a puerto, durante la estancia y cuando abandonan puerto. Una vez que cada pareja de aprendizaje había compilado 10 documentos se procedió a clasificarlos siguiendo las pautas de la unidad temática.</i>

Objetivo nº 4	
Título:	-Asistir al alumno en la formulación de variaciones de patrones morfo-sintácticos en la forma de preguntar y de responder (fecha prevista realización: sesiones del 27 de noviembre y 4 de diciembre de 2020)
Actividades que había previsto en la	<i>Realización y feedback de ejercicios sobre la terminología y la</i>

solicitud del proyecto:	<i>fraseología de los documentos.</i>
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<i>El siguiente paso consistió en que cada pareja de aprendizaje tenía que extraer el término con el que se designa el documento así como los términos nuevos. Se organizaban todos en una tabla de Excel. Seguidamente, la pareja tenía que generar preguntas y respuestas que podía suscitar el documento en una situación simulada entre la Autoridad Portuaria y el Capitán del buque. A continuación, la pareja de aprendizaje subía el inventario de preguntas-respuestas en un documento al campus y la profesora lo corregía y les enviaba el “feedback”.</i>

Objetivo nº 5	
Título:	-Reforzar la pronunciación, la entonación y el ritmo adecuados tanto en las preguntas como en las respuestas que acaecen durante el diálogo cara a cara entre buque y autoridad marítimo-portuaria (fecha prevista realización: sesiones del 27 de noviembre y 4 de diciembre de 2020)
Actividades que había previsto en la solicitud del proyecto:	<i>Realización y feedback de ejercicios de pronunciación, ritmo, entonación y conexión de sonidos en las oraciones utilizadas en las preguntas-respuestas.</i>
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<i>Se realizaron ejercicios de pronunciación y entonación usando las preguntas-respuestas generadas por cada pareja de aprendizaje.</i>

Objetivo nº 6	
Título:	Fomentar la creatividad creando grupos de trabajo (parejas de aprendizaje) en los que participen, identifiquen, investiguen y aprendan en entornos virtuales mediante el uso de las tecnologías (fecha prevista: 27 de noviembre)
Actividades que había previsto en la solicitud del proyecto:	<ul style="list-style-type: none"> -Creación por parte de los profesores de, al menos, 10 situaciones reales como preguntas proactivas que dirijan el tema del proyecto de cada pareja de aprendizaje. -Asignar el tema del proyecto a cada pareja de aprendizaje. -Proporcionar a los alumnos unas orientaciones sobre el flujo de la documentación entre los agentes intervinientes.
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<i>Se crearon los grupos de trabajo (o parejas de aprendizaje) y se les asignó el tema sobre el que tenían que buscar los documentos relacionados. Se les proporcionaron pautas documentales.</i>

Objetivo nº 7	
Título:	Involucrar al alumno de modo que se sienta protagonista de su propio aprendizaje a través de las “realia” o situaciones de la vida real, incorporando técnicas de dramatización (role-play) en entornos virtuales. (Fecha final de realización: 13.12.2020)
Actividades que había previsto en la	<i>-Realizar entrevistas en el entorno real puerto-buque sobre las</i>

solicitud del proyecto:	<p><i>situaciones comunicativas reales o en su defecto, búsqueda de ejemplos y simulaciones de la interacción Capitán-Autoridades en la web.</i></p> <p><i>-Realizar grabaciones de audio/vídeos de situaciones reales en las que se aprecie el diálogo capitán y autoridad marítimo-portuaria, como parte de las actividades de evaluación del curso y que podrán ser utilizadas en futuras promociones. Proporcionar las transcripciones que servirán de material didáctico.</i></p> <p><i>-Subir las entrevistas/grabaciones a la plataforma de trabajo (campus virtual) y exposición (11.12.2020)</i></p> <p><i>-Exposición y visionado de todos los proyectos (11.12.2020-17.12.2020)</i></p>
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<p><i>Como se ha indicado anteriormente no se pudieron ejecutar estas acciones propias de trabajo de campo y, a pesar de que contábamos con un alumno becario como enlace con el exterior, por las medidas sanitarias que impedían el acceso a bordo. No obstante, el becario, compartió su experiencia con los alumnos ya que había realizado las prácticas de navegación cuando terminó el Grado. Consideramos que este objetivo se consiguió gracias a la intervención del becario. Los alumnos le plantearon muchas preguntas y tuvimos que alargar la sesión que se desarrolló virtualmente por Google Meet.</i></p>

Objetivo nº 8

Título:	Fomentar la iniciativa y motivar el trabajo autónomo en pares de aprendizaje (fecha: 18.12.2020).
Actividades que había previsto en la solicitud del proyecto:	<p><i>-Crear un banco de preguntas y respuestas sobre el documento técnico.</i></p> <p><i>-Incorporar las cuestiones en plataformas de diseño de cuestionarios online como Kahoot, Sokrates u otras plataformas similares con el fin de utilizar elementos lúdicos (gamificación) en un entorno virtual.</i></p> <p><i>-Organizar competición online por equipos de trabajo en recursos como Kahoot.</i></p>
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<p><i>Se realizaron todas estas actividades. Sirvieron de refuerzo de lo ya aprendido a través de la documentación, de la variedad de estructuras morfo-sintácticas de las preguntas y respuestas, de la terminología y de la fraseología. Planteamos un ejercicio lúdico con Kahoot estableciendo competiciones entre los pares de aprendizaje. Algunas de las cuestiones se preguntaron en el examen final y las respuestas de todos los alumnos fueron correctas. Consideramos que fue un ejercicio de refuerzo beneficioso.</i></p>

Objetivo nº 9

Título:	Ayudarles a indagar en su propio proceso de aprendizaje mediante la auto-evaluación de los resultados del cuestionario final (Fecha: 08.01.2021)
Actividades que había previsto en la solicitud del proyecto:	<i>-Desarrollo por los profesores de un cuestionario de evaluación del aprendizaje de los contenidos a través del proyecto.</i>

	<i>-Los alumnos cumplimentarán el cuestionario y evaluarán a sus compañeros.</i>
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<i>Desarrollamos un cuestionario sobre el proyecto (Unidad 7) y los resultados se han expuesto al final de la presente memoria.</i>

Objetivo nº 10	
Título:	Identificar acciones de mejora para futuras experiencias (Fecha: 01.04.2021)
Actividades que había previsto en la solicitud del proyecto:	<i>-Creación de un cuestionario de auto-evaluación sobre la percepción de la actividad innovadora y valoración. -Obtener conclusiones que permitan una impartición más efectiva la próxima vez.</i>
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<i>Se pasó la encuesta de la Unidad de Innovación a los alumnos y los resultados se han expuesto en el último apartado de esta memoria. Las conclusiones también se exponen en el informe crítico sobre la evolución de las tasas de éxito y de rendimiento.</i>

2. Adjunte las tasas de éxito² y de rendimiento³ de las asignaturas implicadas y realice una valoración crítica sobre la influencia del proyecto ejecutado en la evolución de estos indicadores.

Asignatura ⁴	Tasa de Éxito		Tasa de Rendimiento	
	Curso 2019/20	Curso 2020/21	Curso 2019/20	Curso 2020/21
<i>Inglés Náutico</i>	<i>52,9%</i>	<i>91,2%</i>	<i>39,1%</i>	<i>83,8%</i>

Informe crítico sobre la evolución de las tasas de éxito y rendimiento

Se ha observado un aumento de la tasa de éxito y de la tasa de rendimiento durante el curso 2020-2021, en el que se ha llevado a cabo la experiencia de innovación. Consideramos que, a raíz de los resultados obtenidos, podemos colegir que:

- Se ha cumplido el objetivo de familiarizar al alumno con la documentación de entrada, estancia y salida de los buques.
- Las técnicas de búsqueda documental han sido efectivas.
- La base documental real ha conferido autenticidad a la tarea.
- Se ha abordado tanto la expresión oral como la expresión escrita.
- Ha avanzado en campos nuevos de la terminología.
- Se ha indagado y debatido sobre cuestiones de actualidad y de relevancia para la navegación y el transporte marítimo.
- Abre nuevas vías para explorar el bagaje documental de la industria marítima a través del aprendizaje basado en proyectos.
- No obstante, habría que ampliar la gama de tipos de documentos, algunos de ellos de mayor complejidad (por ejemplo, los documentos náutico-jurídicos), para saber cómo se desenvolverían.

² Tasa de éxito = Número de estudiantes aprobados / Número de estudiantes presentados.

³ Tasa de rendimiento = Número de estudiantes aprobados / Número de estudiantes matriculados.

⁴ Incluya tantas filas como asignaturas se contemplen en el proyecto.

3. Incluya en la siguiente tabla el número de alumnos matriculados y el de respuestas recibidas en cada opción y realice una valoración crítica sobre la influencia que el proyecto ha ejercido en la opinión de los alumnos.

Opinión de los alumnos al inicio del proyecto				
Número de alumnos matriculados: 37				
<i>Valoración del grado de dificultad que cree que va a tener en la comprensión de los contenidos y/o en la adquisición de competencias asociadas a la asignatura en la que se enmarca el proyecto de innovación docente</i>				
Ninguna dificultad	Poca dificultad	Dificultad media	Bastante dificultad	Mucha dificultad
5%	0%	15%	40%	40%
Opinión de los alumnos en la etapa final del proyecto				
<i>Valoración del grado de dificultad que ha tenido en la comprensión de los contenidos y/o en la adquisición de competencias asociadas a la asignatura en la que se enmarca el proyecto de innovación docente</i>				
Ninguna dificultad	Poca dificultad	Dificultad media	Bastante dificultad	Mucha dificultad
0%	10%	30%	50%	10%
<i>Los elementos de innovación y mejora docente aplicados en esta asignatura han favorecido mi comprensión de los contenidos y/o la adquisición de competencias asociadas a la asignatura</i>				
Nada de acuerdo	Poco de acuerdo	Ni en acuerdo ni en desacuerdo	Muy de acuerdo	Completamente de acuerdo
0%	5%	10%	30%	55%
En el caso de la participación de un profesor invitado				
<i>La participación del profesor invitado ha supuesto un gran beneficio en mi formación</i>				
Nada de acuerdo	Poco de acuerdo	Ni en acuerdo ni en desacuerdo	Muy de acuerdo	Completamente de acuerdo
Valoración crítica sobre la influencia que ha ejercido el proyecto en la opinión de los alumnos				



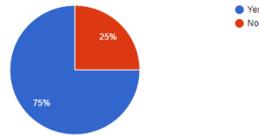
Encuesta final de la innovación docente:
 "Aprendizaje basado en proyectos multidisciplinares para desarrollar las destrezas de comprensión y expresión oral y escrita relacionadas con la documentación marítimo-legal y administrativa en la docencia online de Inglés Náutico".

Además de los ítems de la encuesta propuesta por la Unidad de Innovación Docente, diseñamos una segunda encuesta sobre el tema en sí. La encuesta se diseñó usando los formularios de Google y el 75% de los alumnos, como se muestra en la gráfica siguiente, contestó que el ejercicio sí había

servido para aumentar sus conocimientos sobre el tema de la documentación marítima en inglés:

8. Has the project contributed to expand your knowledge on the subject matter?

20 respuestas



Ambas encuestas han revelado que la experiencia ha sido motivadora, interesante y beneficiosa para ampliar conocimientos y en el contexto de una lengua extranjera. El aprendizaje basado en proyectos ha generado nuevas expectativas entre el alumnado. Es posible trabajar de forma colaborativa y aprender para extrapolar los conocimientos a otras asignaturas, como la asignatura “Navegación III”, concretamente en el tema “Risk Analysis”. A raíz de la varada del buque “Evergreen” en el Canal de Suez, utilizando la documentación generada en el proyecto llevado en cabo en la asignatura “Inglés Náutico”, se diseñó un ejercicio en el que pudieron volcar la terminología y aplicar la función de los documentos ya tratados. Los alumnos valoraron que las pautas terminológicas y de conocimiento aprendidas pudieron aplicarlas con mayor autonomía y seguridad en la discusión y el debate generado en un tema de actualidad y especializado. A continuación se muestra una captura de pantalla del ejercicio diseñado al efecto:



'Egypt's Suez Canal blocked by huge container ship'
 PROBLEM-BASED LEARNING (25.03.2021)

- Objective:** This is an in-session task to promote the student's open inquiry, teamwork, and critical thinking in the Maritime English context using authentic, purposeful, relevant, and up-to-date-material.
- Lesson plan**
 - Arrange a Google meet session with your classmate and send the link to the teacher.
 - Discuss the questions below.
 - Write the answers on this dossier.
 - Send the dossier to the teacher.
 - Deadline for the submission of the task: 20 ABRIL
- Task:**
 Work in pairs. Read the following written report and watch the video about a recent maritime incident that has occurred in the Suez Canal on this website:
<https://www.bbc.com/news/world-middle-east-56505413>



A continuación, se muestra una captura de pantalla de las tareas diseñadas con el enfoque “Aprendizaje Basado en Proyectos”, que se ubicaron en la unidad 7 de la asignatura de “Inglés Náutico” y que versaban sobre la documentación de tránsito del buque en tres momentos distintos, antes de partir, durante la estancia en puerto y antes de salir de puerto:



A PROJECT-BASED LEARNING ACTIVITY. INNOVA 2020-2021
 "The ship's documentation on arriving, staying and leaving the port"

© of the pedagogical design, Prof. M. Araceli Loayza León. © of the communicative situation and dialogue sample, Prof. Emilio Rodríguez Díaz and Mr. José Cruz Campos. Partial or total reproduction, recording, photograph, snap shot, projection or external use of the contents of the present material out of the English Navigation 2019-2020's sessions is prohibited. Contact Prof. Araceli Loayza to ask for permission for its external use. Thanks to Prof. Juan Ignacio Alcázar and Prof. Nevea Endrino for their suggestions.

Lesson Plan

1 Presentation of the project

In this task you will deal with challenging questions which involve designing, problem-solving, decision-making, and investigative activities in an interplay between language knowledge and content knowledge.

Your task consists on the following sub-tasks:

- 1) Designing a communicative situation where the actants have to talk about the exchange of documents to submit to the port authority before arriving to port, during the stay and on leaving the port. The actants are the ship's representative and the port authority's representative.
- 2) Searching for real shipping documents (shipping trade documents/documents used in international shipping transactions) on the web:
 - a. Indicate the function of the document.
 - b. Compiling the terms and expressions which you find specific/key in this field.
- 3) Building up a dialogue where one of the parties involved requests the documentation and the other party presents it.
- 4) Including a disruptive element which impedes the correct performance of the delivery of the documentation's event.
- 5) Making a decision which contributes to solving the problem.
- 6) Showing collaborative skills by participating in the general forum.

2 How to tackle the task



These are the steps to be followed:

-Work in pairs (the pair teams have already been sent by the teacher)

-In order to illustrate you about the real needs of the ship-to-port/port-to-ship documents, please use the following electronic media:

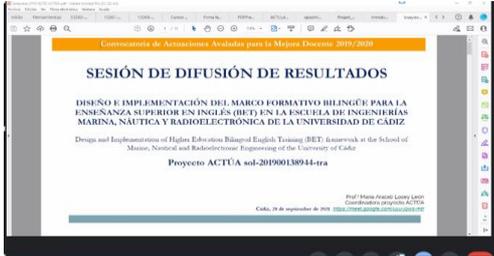
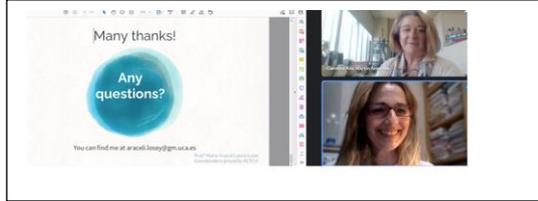
Esta experiencia de colaboración interdepartamental ha contribuido a que los alumnos avancen en la adquisición de competencias transversales como la documentación o el uso de las TIC. Además, se han logrado los siguientes objetivos principales:

- Mejorar la iniciativa y la motivación mediante un aprendizaje activo y en entornos virtuales.
- Fomentar la creatividad creando grupos de trabajo (parejas de aprendizaje) en el que participen, identifiquen, investiguen y aprendan en entornos virtuales mediante el uso de las tecnologías.
- Solucionar las carencias de material didáctico que permitan tanto el conocimiento de los documentos marítimo-legales y administrativos como las destrezas lingüísticas requeridas para su gestión en el ejercicio de la profesión.
- Ayudar a los alumnos a indagar en su propio proceso de aprendizaje mediante la auto-evaluación de los resultados del cuestionario final.
- Promover la autonomía del estudiante también en las competencias tecnológicas mediante la utilización e integración de las distintas herramientas basadas en las TIC (audio, imagen, vídeo, texto) y el manejo de recursos de videoconferencias para reuniones online (*Google Meet, Microsoft Team, Ljjesize*, etc.).

Nos gustaría hacer mención al trabajo desarrollado por el alumno en prácticas de empresa. A pesar de que las tareas de campo que, originalmente tenía asignadas y que no se pudieron efectuar al no poder acceder a los barco, procuró contactar con antiguos compañeros, egresados, que estaban navegando en un granelero por el Sur de África y en un portacontenedores por el Norte de Europa y obtener así grabaciones de los momentos de llegada a puerto. No pudo ser posible porque coincidió un momento en el que ya habían descargado y regresaban al puerto de salida.

El alumno centró sus tareas en la localización de documentación, en registrarla y clasificarla. Todo este trabajo lo puso a nuestra disposición y sirvió de base para el diseño del material de aprendizaje con el que nuestros alumnos realizaron la experiencia de innovación didáctica.

4. Marque una X bajo las casillas que correspondan en la siguiente tabla. Describa las medidas a las que se comprometió en la solicitud y las que ha llevado a cabo.

Compromiso de compartición / difusión de resultados en el entorno universitario UCA adquirido en la solicitud del proyecto				
1. Sin compromisos	2. Compromiso de impartición de una charla o taller para profesores	3. Adicionalmente fecha y centro donde se impartirá	4. Adicionalmente programa de la presentación	5. Adicionalmente compromiso de retransmisión o grabación para acceso en abierto
<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Descripción de las medidas comprometidas en la solicitud				
Compromiso de impartición de una charla/taller para profesores y grabación para acceso en abierto.				
Descripción de las medidas que se han llevado a cabo				
Se organizó una sesión de difusión del proyecto el martes, 29 de septiembre de 2021, a las 11:00 horas por Google Meet. Se convocó mediante Tavira al profesorado de la Escuela de Ingenierías Marina, Náutica y Radioelectrónica.				
				
En cambio, no hemos podido realizar la grabación para acceso en abierto porque estaba basada en diálogos reales a bordo del buque y las medidas sanitarias actuales nos han impedido el acceso a bordo para realizar la sección de trabajo de campo.				

MEMORIA FINAL

Gestión Económica

Proyectos de Innovación y Mejora Docente

2020/2021

Este documento sólo tendrán que completarlo aquellos responsables de proyectos a los que se les concedió financiación económica.

Identificación del proyecto	
Código	sol-202000162145-tra
Título	Aprendizaje basado en proyectos multidisciplinares para desarrollar las destrezas de comprensión y expresión oral y escrita relacionadas con la documentación marítimo-legal y administrativa en la docencia online de Inglés Náutico.
Responsable	María Araceli Losey León

Justifique el gasto ejecutado y adjunte las copias de las facturas correspondientes en el campo que se indica en la plataforma de la Oficina Virtual.

Concepto y justificación	Proveedor	Coste con IVA
<p>Concepto: Becario en prácticas de empresa para la realización de tareas de apoyo del proyecto. Cantidad de la financiación concedida: 600 euros (300 euros/mes, como establece la convocatoria). Dotación mensual (una vez descontada la Seguridad Social): 251,59€ Clasificación orgánica: 20VIRPI130 Duración: 2 meses. Fecha de realización: de 01.12.2020 a 31.01.2021. Total de horas: 200. Nombre y apellidos del alumno: José Cruz Campos. Alumno del Máster en Transporte Marítimo de la Universidad de Cádiz. Tutor de empresa: María Araceli Losey León. Tutor académico: María Araceli Losey León.</p> <p>Se adjunta documentación completa (líneas de trabajo, evaluación de las prácticas, informe y memoria)</p>	Universidad de Cádiz	600,00
TOTAL		600,00€



**RESOLUCIÓN DEL VICERRECTOR DE ESTUDIANTES Y EMPLEO DE
LA UNIVERSIDAD DE CÁDIZ POR LA QUE SE PUBLICA LA RELACIÓN
DE BENEFICIARIOS DE LAS PRÁCTICAS EN EMPRESAS EN LA
ENTIDAD UNIVERSIDAD DE CÁDIZ**

Vista la propuesta de selección de beneficiarios de las Prácticas en Empresas del Programa en UNIVERSIDAD DE CÁDIZ con C.I.F. Q1132001G , el Vicerrectorado de Estudiantes y Empleo, en virtud del Reglamento por el que se regulan las prácticas en empresa y del Convenio de Colaboración de fecha 01/01/2007 de la Resolución de la Convocatoria correspondiente a la oferta con nº 285238 de fecha 06/ 11/2020, **RESUELVE:**

Primero. Nombrar a los candidatos seleccionados como titulares en el Anexo de esta Resolución, alumnos de Prácticas en Empresas, dicho nombramiento tendrá efecto a partir de la incorporación efectiva por parte de los beneficiarios a la Entidad colaboradora y que se producirá conforme al Anexo .

Lo que se comunica para su conocimiento y efectos, significando que la presente resolución agota la vía administrativa, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 6.4 de la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de Universidades (B.O.E. 24-12-2001). Contra la presente podrá interponerse Recurso Contencioso-Administrativo ante el Juzgado de lo Contencioso-administrativo de Cádiz, en el plazo de 2 meses a contar desde la recepción de la presente Resolución, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 8.3 y 46 de la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-administrativo (B.O.E. del 14-07-1998) o potestativamente Recurso de Reposición ante este Órgano en el plazo de un mes a partir del día siguiente de la recepción de la presente Resolución, de acuerdo con el artículo 117 de la Ley 30/1992 de Régimen Jurídico de la Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común (B.O.E. 27-11-1992) en su nueva redacción dada por la Ley 4/1999, de 13 de enero (B.O.E. 14-01-1999).

Cádiz, 23 de noviembre de 2020

EL VICERRECTOR DE ESTUDIANTES Y EMPLEO

Fdo.: Manuel Sánchez Ortiz de Landaluce

Código Seguro de verificación:dh+exrbzSpR6KEgbCTzAQQ==. Permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://verificarfirma.uca.es>
Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la Ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica.

FIRMADO POR	MANUEL SANCHEZ ORTIZ DE LANDALUCE	FECHA	23/11/2020
ID. FIRMA	angus.uca.es	PÁGINA	1/2



dh+exrbzSpR6KEgbCTzAQQ==



RELACIÓN DEFINITIVA DE SELECCIONADOS EN UNIVERSIDAD DE CÁDIZ

Nombre:	José Cruz Campos		
D.N.I.:	75913953S		
Titulación:	Master Universitario en Transporte Marítimo		
Fecha Inicio:	01/12/2020	Fecha Finalización:	31/01/2021
Importe Bruto:	251,59 euros / mes	Duración:	2,00 meses

Código Seguro de verificación:dh+exrbzSpR6KEgbCTzAQQ==. Permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://verificarfirma.uca.es>
Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la Ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica.

FIRMADO POR	MANUEL SANCHEZ ORTIZ DE LANDALUCE	FECHA	23/11/2020	
ID. FIRMA	angus.uca.es	dh+exrbzSpR6KEgbCTzAQQ==	PÁGINA	2/2



dh+exrbzSpR6KEgbCTzAQQ==



CA

Universidad
de Cádiz

Vicerrectorado de Estudiantes y
Empleo
Centro de Promoción de Empleo y
Prácticas

Avenida de
Paseo Reina, 11 11009 Cádiz
Tel: 952 89 50 00
www.uca.es

EVALUACIÓN DE LAS PRÁCTICAS EN EMPRESA INFORME DE LA EMPRESA

1. DATOS DEL ALUMNO

NIF: 75913953S

APELLIDOS: Cruz Campos

NOMBRE: José

TITULACIÓN Y ESPECIALIDAD: Master Universitario en Transporte Marítimo

2. DATOS DE LAS PRÁCTICAS

REFERENCIA: 285238

EMPRESA DE REALIZACIÓN: UNIVERSIDAD DE CÁDIZ

LOCALIDAD: CADIZ

PERIODO DE REALIZACION: de 01/12/2020 a 31/01/2021, un total de 200 horas

NOMBRE DEL TUTOR: María Araceli Losey León

CARGO EN LA EMPRESA: Profesor Colaborador

- ACTIVIDAD DESARROLLADA: 1.-Actividades de contacto con navieras y con la Administración marítimo-portuaria para recopilar y registrar en formato electrónico documentos y formularios reales de carácter marítimo-legal y administrativo que son utilizados por los buques y la administración en tierra (o, en su defecto, buscar ejemplos y simulaciones de la interacción Capitán-Autoridades en la web). Puesta a disposición de la documentación y del registro a la coordinadora del proyecto para su explotación.
- 2.- Realizar las grabaciones (que deberán ser autorizadas), transcripción y registro de audio/vídeo de situaciones reales en las que se aprecie el diálogo capitán y autoridad marítimo-portuaria, como parte de las actividades de evaluación del curso y que podrán ser utilizadas en futuras promociones. Puesta a disposición de las grabaciones, transcripciones y registro a la coordinadora del proyecto para su explotación.
- 3.-Realización, transcripción y registro en formato electrónico de entrevistas en el entorno real puerto-buque (autoridades marítimo-portuarias) para conocer quiénes son los agentes implicados y el procedimiento de tramitación de la documentación marítimo-legal y administrativa. Puesta a disposición de las grabaciones, transcripciones y registro a la coordinadora del proyecto para su explotación.
- 4.- Realización, transcripción y registro en formato electrónico de entrevistas con Capitanes y Pilotos de la Marina Mercante que realicen viajes internacionales para contextualizar el escenario objeto de estudio, así como intercambio de ejemplos de situaciones reales. Puesta a disposición de las grabaciones, transcripciones y registro a la coordinadora del proyecto para su explotación.
- 5.- Creación y registro en formato electrónico de posibles situaciones entre los agentes que intervienen en el escenario de solicitud y entrega de documentación. Puesta a disposición de las grabaciones, transcripciones y registro a la coordinadora del proyecto para su explotación.
- 6.- Poner a disposic

3. EVALUACIÓN DE LAS PRÁCTICAS

CAPACIDADES	Muy alto Excelente	Alto Buena	Mediano Normal	Bajo Mala	Muy Bajo Pesima
Asistencia y Puntualidad	✓				
Responsabilidad	✓				
Iniciativa y creatividad	✓				
Conocimientos y Competencias	✓				
Integración en la Empresa	✓				
Interés	✓				
Colaboración	✓				
Aprendizaje	✓				
Adecuación de la práctica a su posterior contratación laboral	✓				

Fecha y Sello de la Empresa

Fdo.: María Araceli Losey León

Tutor de la Empresa

EVALUACIÓN DE LAS PRÁCTICAS EN EMPRESA INFORME DEL TUTOR ACADÉMICO

1. DATOS PERSONALES Y ACADÉMICOS DEL ALUMNO

NIF: 75913953S ALUMNO: José Cruz Campos

TITULACIÓN Y ESPECIALIDAD: Master Universitario en Transporte Marítimo

CENTRO: Escuela de Ingenierías Marina, Náutica y Radioelectrónica

2. DATOS DE LA PRÁCTICA

EMPRESA DE REALIZACIÓN: UNIVERSIDAD DE CÁDIZ

PERIODO DE REALIZACIÓN: de 01/12/2020 a 31/01/2021, un total de 200 horas

- LINEAS DE TRABAJO:
- 1.- Actividades de contacto con navieras y con la Administración marítimo-portuaria para recopilar y registrar en formato electrónico documentos y formularios reales de carácter marítimo-legal y administrativo que son utilizados por los buques y la administración en tierra (o, en su defecto, buscar ejemplos y simulaciones de la interacción Capitán-Autoridades en la web). Puesta a disposición de la documentación y del registro a la coordinadora del proyecto para su explotación.
 - 2.- Realizar las grabaciones (que deberán ser autorizadas), transcripción y registro de audio/vídeo de situaciones reales en las que se aprecie el diálogo capitán y autoridad marítimo-portuaria, como parte de las actividades de evaluación del curso y que podrán ser utilizadas en futuras promociones. Puesta a disposición de las grabaciones, transcripciones y registro a la coordinadora del proyecto para su explotación.
 - 3.- Realización, transcripción y registro en formato electrónico de entrevistas en el entorno real puerto-buque (autoridades marítimo-portuarias) para conocer quiénes son los agentes implicados y el procedimiento de tramitación de la documentación marítimo-legal y administrativa. Puesta a disposición de las grabaciones, transcripciones y registro a la coordinadora del proyecto para su explotación.
 - 4.- Realización, transcripción y registro en formato electrónico de entrevistas con Capitanes y Pilotos de la Marina Mercante que realicen viajes internacionales para contextualizar el escenario objeto de estudio, así como intercambio de ejemplos de situaciones reales. Puesta a disposición de las grabaciones, transcripciones y registro a la coordinadora del proyecto para su explotación.
 - 5.- Creación y registro en formato electrónico de posibles situaciones entre los agentes que intervienen en el escenario de solicitud y entrega de documentación. Puesta a disposición de las grabaciones, transcripciones y registro a la coordinadora del proyecto para su explotación.
 - 6.- Poner a disposición de la coordinadora toda la documentación, transcripción de entrevistas y registro de todas las actividades recogidas en los apartados 1, 2, 3, 4 y 5 en el formato y fecha que establezca la coordinadora.

3. INFORME SOBRE LAS PRÁCTICAS

Conteste las preguntas de valoración asignándole un valor de 0 (nada de acuerdo o pésimo) a 5 (muy de acuerdo o muy adecuado).

1. ¿Ha realizado el Alumno las tutorizaciones mensuales?
 1. SÍ
 2. NO

2. ¿Ha detectado alguna incidencia que sea necesaria considerar? NO

3. ¿Qué calificación otorgarías al cumplimiento de las líneas de trabajo previstas?, Valor. 5

4. ¿Considera adecuado el número de horas de los que se componía la jornada?
 1. SÍ
 2. NO. Porque

5. **Valore las actividades realizadas con relación a los estudios que cursa el Alumno.**
Las actividades realizadas han acercado al alumno a la realidad de la práctica diaria de su profesión. Ha indagado en el tipo de documentación marítimo-legal y administrativa al tiempo que ha establecido contactos con personal portuario, con tripulaciones de buques mercantes y con empresas navieras, lo que le ha permitido conocer de primera mano la experiencia de los principales agentes que componen la industria y el negocio marítimo.

6. ¿En qué sentido considera que la práctica realizada complementa la formación del Alumno? Valor 5

7. Valoración de la Memoria Final presentada por el Alumno 5

8. Considera idónea esta práctica para futuros Alumnos
 1. SÍ
 2. NO.

Indicar causa: por el vínculo directo con la profesión y por la práctica del inglés especializado en el contexto técnico marítimo y marítimo-administrativo.

9. ¿Qué aspectos de las prácticas cree que se pueden mejorar?

0. Duración

1. Contenido de aprendizaje
2. Seguimiento de la entidad
3. Control por la Dirección General de Empleo
4. Información recibida desde la Dirección General de Empleo
5. Otros (Indicar):

10. Considerando todos los datos, emito las siguientes valoraciones de la práctica: 4,7

11. Considerando todos los datos, emito la siguiente valoración del Alumno: 5.0

11. ¿Considera que se debe emitir informe de realización de prácticas favorable al alumno (sí/no)? Sí

En Cádiz , 29 de enero de 2021



Fdo.: María Araceli Losey León
Profesor Tutor de Prácticas en Empresas

MEMORIA DE REALIZACIÓN DE PRÁCTICAS

En lo que respecta a la realización de prácticas cabe destacar que se han dividido en diferentes bloques atendiendo al objetivo a conseguir y el profesor al que asistir. No obstante, es importante mencionar que algunos resultados se han visto mermados por las limitaciones y restricciones establecidas en cuestión de la pandemia de Covid19.

El primer bloque se basaba en la asistencia en cuestión de recopilación y registro de documentación marítimo-legal y administrativa en formato electrónico en lenguaje anglosajón y/o español. Para ello, el alumno ha colaborado aportando modelos reales de dicha documentación recopilada de los anteriores embarcos en buques de bandera extranjeras navegando por diferentes partes del mundo y concretamente la documentación que implicaba las navegaciones circundantes a Estados Unidos y sus puertos de carga/descarga.

Por otro lado, un segundo bloque basado en realización de entrevistas a autoridades marítimas-portuarias, oficiales, capitanes y prácticos. De esta manera, se pretendía dar a conocer los diferentes actores implicados, así como la forma para proceder a arribar a puerto y la documentación relativa. Para ello, se organizaron entrevistas que tuvieron que ser suspendidas por debido a las limitaciones de la pandemia. Al respecto, se realizaron grabaciones de audio de diferentes autoridades y oficiales para que pudieran suplir los objetivos mermados.

Por último, un tercer bloque en el cual se han creado casos de situaciones reales entre los agentes que intervienen en el escenario de solicitud y entrega de documentación. Para ello, el alumno ha colaborado gracias a su experiencia en los *meeting* y encuentros con dichas autoridades durante su período de formación profesional a bordo de los buques.

Entre las diferentes objeciones, me gustaría mencionar un hecho que nos afecta negativamente en todos los aspectos de la educación que son las limitaciones por la pandemia. En el caso de no haber tenido tales restricciones se hubiera podido realizar entrevistas personalmente a miembros importantes de las autoridades portuarias tales como inspectores de la Administración y prácticos de diferentes puertos tales como Algeciras y Cádiz.

No obstante, cabe destacar que las conclusiones y los objetivos alcanzados pueden beneficiar positivamente a la formación de los alumnos para los cursos posteriores. Es de vital importancia contemplar en el plan de estudios el inglés como asignatura de suma relevancia para los futuros oficiales, puesto a que la flota española cada vez es más reducida y muchos serán los que desempeñar funciones en buques de bandera extranjera. Además, el inglés es el lenguaje internacional a bordo de los buques, por lo tanto, no es una alternativa si no una obligación que deberá ser manejada apropiadamente por todos los alumnos.

En TARIFA, a día 29 de ENERO del 2021.

Firmado el alumno: JOSÉ CRUZ CAMPOS



EVALUACIÓN DE LAS PRÁCTICAS EN EMPRESA CUESTIONARIO DE ALUMNO

1. DATOS PERSONALES

NIF: 75913953S

APELLIDOS: Cruz Campos

NOMBRE: José

2. DATOS DE LA PRÁCTICA

REFERENCIA: 285238

EMPRESA DE REALIZACIÓN: UNIVERSIDAD DE CÁDIZ

LOCALIDAD: CADIZ

PERIODO DE REALIZACIÓN: de 01/12/2020 a 31/01/2021, un total de 200 horas

3. INFORME SOBRE LAS PRÁCTICAS

Contesta las preguntas de valoración asignándole un valor de 0 (nada de acuerdo o pésimo) a 5 (muy de acuerdo o muy adecuado).

1. ¿Considera que el tiempo que has estado de prácticas es suficiente?

1. SI ✓
2. NO

2. ¿Qué calificación otorgaría al cumplimiento de las líneas de trabajo previstas?,
Valor

5

3. ¿Considera adecuado el número de horas que componía la jornada?

1. SI ✓
2. NO. Porqué

4. En relación con los estudios que cursa, considera las actividades realizadas, Valor

5

5. En relación con su futuro profesional, considera las actividades realizadas, Valor

5

6. ¿Cómo fueron los servicios de tutorización que recibió en la empresa durante el periodo de prácticas? Valor

5

7. En el ámbito personal sus relaciones con la empresa han sido, valor

5

8. ¿Cree que tiene posibilidades de obtener un contrato laboral una vez finalizadas estas prácticas?

1. SÍ ✓
2. NO. Porqué

Si contestó Sí: ¿DÓNDE?

- a. En la misma empresa UNIVERSIDAD DE CÁDIZ ✓
- b. En otras del mismo sector (indicar)
- c. En otras de distinto sector (indicar)
- d. Tipo de contrato y duración:

9. ¿Cómo califica la gestión de la Universidad en estos programas?

- a. Atención al alumno: 5
- b. Información: 5
- c. Seguimiento y Evaluación: 5

10. Qué opinión le merece la labor del tutor de la Universidad? Valor

5

11. ¿Qué aspectos de las prácticas cree que se pueden mejorar?

0. Duración
1. Contenido
2. Seguimiento
3. Control
4. Información
5. Otros (Indicar):

Fecha y Firma del Alumno

Fdo.: José Cruz Campos , 14 de diciembre de 2020